
Contents

<i>List of figures</i>	ix
<i>Acknowledgements</i>	x
 Introduction	 1
0.1 <i>A theatre event in context</i>	3
0.2 <i>Language creates worlds</i>	5
0.3 <i>Dramatic context and everyday life</i>	9
0.4 <i>Outline of study</i>	12
 1 'Raw' and 'cooked' linguistic identities	 17
1.1 <i>Encounters with language varieties in everyday life</i>	19
1.2 <i>Staging speech – staged speech</i>	25
1.3 <i>Previous studies: indexing in mediated speech</i>	31
1.4 <i>Researching audience response to staged speech</i>	42
 2 Threshold of tolerance overstepped: rejection	 56
2.1 <i>The Playboy of the Western World under police protection</i>	57
2.2 <i>Finland-Swedish on stage, at home and in other Nordic countries</i>	62
2.3 <i>Olga in Dublin: two out-groups cannot be mixed</i>	68
2.4 <i>Lowering the threshold of tolerance: discussion</i>	71
 3 Acceptance of linguistic code: fostering and affirming identity	 83
3.1 <i>From the language of peasants to the language of an independent nation</i>	85
3.2 <i>In-group and out-group meet in translation</i>	92
3.3 <i>A language is a people and people are their language</i>	103
3.4 <i>Acceptance of linguistic code: discussion</i>	113

4	Changes in reception	128
4.1	<i>Diglossic language situations</i>	131
4.2	<i>Ideological language planning in Egypt</i>	136
4.3	<i>Diglossia in Modern Egyptian theatre</i>	142
4.4	<i>Finland-Swedish – a majority that became a minority</i>	152
4.5	<i>Opening the stage door to minority</i>	154
4.6	<i>Vanishing boundaries: discussion</i>	161
	Conclusions	170
	<i>Works cited</i>	174
	<i>Index</i>	188